

Dr. Kamilo Firinger

Najstarija osječka isprava (iz god. 1691. i 1692.)

U predgovoru drugog dijela »Dvjestogodišnjice oslobođenja Slavonije. Spomenici o Slavoniji u XVII. vijeku (1640—1702)« tuži se g. 1891. Tade Smičiklas, da je g. 1889. prošao gotovo svu Slavoniju od Iloka do Požege, ali žalibože iz 17. vijeka nije našao niti jednog listića.

Nekoliko desetaka godina poslije toga prohujala su Slavonijom dva svjetska rata i mijenjajući uz to do temelja dotadanji poredak, uništila najveći dio naših povijesnih vrela. Po raznim zakucima nailazimo međutim još uvijek na mnogo zabačene povijesne građe, pa čak i iz 17. vijeka. Tako je u najstarijoj osječkoj rimokatoličkoj župi u Tvrđavi nađena matica s upisima krštenih, vjenčanih, a djelomično i umrlih, počevši od g. 1693., u kojoj je, prije nego li počinju upisi, na dva mjesta zabilježeno, da je bilo i starijih matica, ali da su izgorjele, »Priora debuerunt incendio fuisse sublata, uti refertur«. Ta je matica za Osijek od najveće važnosti, jer već šest godina po oslobođenju Osijeka od Turaka (g. 1687.) daje najvjerodostojnije podatke o kretanju osječkog žiteljstva. Vrijedna je tim više, jer prvo poznato osječko građansko vrelo, prva osječka knjiga gradskih zapisnika, počinje tek od g. 1705. i što podatke iz ove matice možemo nadopuniti i usporediti s popisima osječkog žiteljstva iz g. 1697. i 1702., sastavljenim po povjerenicima c. kr. komore u Beču, a odštampanim u pomenutom drugom dijelu Smičiklasove »Dvjestogodišnjice oslobođenja Slavonije«. Prijepis popisa osječkih porezovnika iz g. 1697. nalazio se još početkom 18. stoljeća i među osječkim gradskim spisima (Reg. 1284/1813), ali se taj prijelaz zametnuo.

Poslije Smičiklasa izdao je g. 1902. u »Starinama« Jugoslavenske akademije Radoslav Lopašić »Slavonske spomenike za XVII. vjek. Pisma iz Slavonije u XVII. vjeku (1633.—1709.)«. Među tim ispravama ima i takvih, koje se odnose na grad Osijek, ali one ne govore o njegovim žiteljima. Tako nam još uvijek tvrđavska matica ostaje glavnim povijesnim izvorom. Zbog osvjetljenja najstarije osječke povijesti i kretanja pučanstva u Slavoniji poslije njena oslobođenja od Turaka bilo bi potrebno objelodaniti sve najstarije osječke matice i obraditi dragocjenu

gradu koju one daju, u prvom redu barem do g. 1702., do drugog ko-
morskog popisa osječkog pučanstva. Nažalost su svi radovi morali biti
prekinuti, kada je 22. X. 1954. ravnateljstvo Državnog arhiva u Zagrebu
sve slavonske crkvene matice skupljene u »Osječkom spremištu Državnog
arhiva u Zagrebu« bez prethodnog obavještenja dalo prevesti u Zagreb.

Spomenuta tvrđavska matica iz g. 1693. nije međutim jedina i naj-
starija osječka isprava iz 17. vijeka, jer je u njoj samoj nađena još sta-
rija: četiri požutjela, izbljedjela lista sa osam stranica. Ovi su listovi iste
veličine kao i matica (19.5×15 cm). Uz dva naknadno upisana vjenčanja
svi ostali upisi odnose se na krštenja. Ti listovi ne će biti dio matice
(koje prema navedenoj bilješci već g. 1693. nije bilo, jer je navodno iz-
gorjela), već priručna bilježnica, »Maculatorium«, kakovih je nekoliko
nađeno među tvrđavskim maticama. Moramo tako zaključivati i zato, što
je ovdje pisano bez reda i bez obzira na strane, dapače i obrnuto, pisano
je gdje se već našlo prostora. Pisano je i perom i olovkom, čak i tintom
preko bilježaka pisanih olovkom. Kada su pred Drugi svjetski rat u
osječkim župnim uredima sastavljana alfabetska kazala za matične knji-
ge, njihovi su sastavljači numerirali ove stranice, ali pogrešno, samo što
se tome nikako nije moglo izbjeći makar kako se počelo, kada upisi nisu
bili pisani redom.

Da se dođe do pregleda valja srediti upise. Obzirom na upise pisane
tintom i sadanju paginaciju imademo:

Na strani 1 uz tekst pisan olovkom tintom je pisana samo jedna
bilješka bez naznake godine i jedan upis vjenčanja od 5. IV., također
bez naznake godine, ali se on odnosi na g. 1693.

Na strani 2 nalazi se samo na početku strane jedna zabilježba
krštenja od 22. VII. bez naznake godine, i to pisana obrnuto. Ostali dio
posve je prazan.

Na strani 3 vide se nad tekstom i povrh teksta pisanog olovkom
datumi X., 22. XI. i 27. XI. 1692.

Na strani 4 nalaze se datumi 6. III., 24. VI., 7. VII., 18. VII. 1692.

Na strani 5 — 19. VII. i 22. VII. 1692.

Na strani 6 — 7. I., 15. I. i 26. I. 1692.

Na strani 7 — 7., 20. i 25. X. 1691. te 18. i 24. I. 1692.

Na strani 8 — 2. II.—13. III. 1692.

Prema postojećoj paginaciji redosljed strana bio bi dakle 7, 6, 8,
4, 5, 2, 3, 1.

Koliko se uz pomoć dra Josipa Bösendorfera i profesora Ivana
Mažurana povećalima mogla pročitati ova najstarija osječka isprava
njezin bi tekst uz razrješenje kratica glasio:

1. (strana 7)

(1) baptizata est infans Johanna Francisca Nata ex parente Joanne
GLOTCH et Consorte ejusdem Anna. Patrini Joannes Petrus
Possera, Johanna Francisca Ferretta.

(2) Baptizata est Juditha Matre Anna Maria NEIMANIN parente
Neiman, levantibus Matthia Prés (?) Joanne Dobronski, Juditha
Dreilin. 1691 7 Octobris.

- (3) 20 Octobris Baptizatus Andreas Patre Joanne Matthia JEZINGER, Matre Anna Maria Jezigerin, levantibus Domino Jacobo Grosser, Maria Elisabetha Géraldin von laiin
- (4) 25 Octobris 1691. Baptizatus est Henricus Josephus Joannes Patre Joanne Sebast. KOTH, Matre Marg. Susanna. Levantibus Illustrissimo Domino Henrico Guliellmo Barone De Wilzek, Generoso Domino Gasparo Obendorff Annona praefecto et Maria Catharina Obendorfferin nata Gerardin,
- (5) 1692. 18. Januarii: Baptizatus est a Patre Adolpho, Matth. Caspar, natus Parente Joanne BUXBAUM cive Belgradensi, Matre Reginâ, Levante Xav. Pauer cive Semlinensi, Elisabethâ Hacclque... (?) (pisano olovkom, ali redom u tekstu)
- (6) 1692 24. Januarii Baptizata est Maria Elisabetha Nata Patre Jacobo Joanne HANN, Matre Domina Elisabetha Hannin, Levante Domino Jacobo Grosser, Sybilla Grosserin
2. (strana 6)
- (7) Patrinis Joanne... Blag... Kegler, Jacobo Gros, Zacharia Fliegl, Balthasar Prandtsauer.
- (8) Baptizata est Anna Barbara Herman GINTER Parente Matre Elisabetha Ginterin, Levantibus Anna Barbara Waizen, Maria Sybilla Grakoni, Matthia Lux,
- (9) Anno 1692. Die 7. Januarii Baptizata est Anna Elisabetha Josepha, natâ Parentibus Generoso Domino Maximiliano Henrico GEROLDT de Ley & Generosâ Domina Maria Elisabetha nata de Kling, Levantibus Patrina Anna De Foy Capitanea, loco Perillustri Dominâ Elisabethâ de Laidenberg Vienna Contrafor: adstitit Perillustris Dominus Capitaneus Joannes de Foy.
- (10) Anno 1692. 15 Januarii Baptizatus est Paulus natus Parentibus Paulo Dudas MARZI, Matre Juditha Marzin. Levantibus Joanne Turri, Geva Kysz, Anna Neraminouka, Catharina Jhungorak.
- (11) Anno 1692. 26 Januarii Baptizata est Maria Parentibus HAVICH et... Maria Sybilla Grosserin...
3. (strana 8)
- (12) ... Matre Anna Maria, Patre Joanne... Levantibus Jacobo Gervin, Anna Christina Rabin, Anna Magdalena Giht.
- (13) 2. Februarii 1692. Baptizata est Maria Rosa, nata legitima, Patre Joanne GUTLAZHEK, Matre Dorothea Gutlazine, Levantibus Joanne Carolo Warmut, Philippo Pem, Anna Rosa Dobrischoukin, Anna Mihouzka, Anna Maria Keidlin.
- (14) 9. Februarii 1692. Baptizatus est Joannes Petrus Parente KEPFEL, Matre Catharina Kepflin, levantibus Domino Jacobo Grosser, Jacobo Karlo Stromar, Anna Maria Ifingerin.
- (15) 11. Februarii. Baptizatus est Matthias, Patre REMENAR, Matre Remerin, Levantibus Georgio Kostkia, et Maria Gotdenin.
- (16) 2. Martii Baptizata est Anna Maria Parentibus Joanne KAISER, Matre Anna Maria Kaiserin, levantibus Domino Jacobo Grosser et Domina Anna Maria Hifingerin, Anna Maria Russin.

- (17) 13. Martii Baptizatus est Georgius Parentibus Joanne SHEGO, et Matre Catharina Shegin, Levantibus D. Luca Jakovich, Anna Thomashin.

4. (strana 4)

(vjenčanje 1) ... Joannes Baptista Aloys. hoc: O E N. Dominum Josephum SAMMEK Inclyti Nigrelliani Regiminis sub Cohorte R. Domini Capitanei Petri Ernesti a Renondt Scribam cum Virgine Anna Buhlerin in servitiis apud Perillustrem Dominum Capitaneum Renondt adstitit idem Dominus cum Domino Capiteo Ruffeti ex Regimine Nigrelliano.

- (18) 1692. Die 6. Martii baptizata Dorothea, Parente Jacobo FLEISSIG Fouririo ex Regimine Nehemiano, Matre Eva, Levante Rosina Hardtmannin, et Domino Francisco Antonio Goldan Annonâ Praefecto ex Eodem Regimine, Astantibus Dorothea Mathesin

- (19) Anno 1692. 24. Junii Baptizatus est Joannes Josephus Joanne Christoforo HIRSH Annâ Hirshin, Levantibus Generoso Domino Huberto De Katzendorff Laitinantio, Joanne Georgio Smitl Praefecto Pontium Caesareor., Anna Maria Averin.

- (20) 7 Julii 1692. Baptizata est Anna Margaretha MEIROM TURCISSA, Levantibus Domino Laitinantio Joanne Niderhamer, Anna Niderhamerin, Margaretha Renerin.

- (21) 1692. 18. Julii Baptizavit Pater Adolphus Joannem Michaellem natum thoro Legitimo Erhardo PAUL, Matre Julianâ Barbarâ, Levante Joanne Schulz, Andreâ Leeb, Joanne Michaelle Gerten, ... Mariâ Hauslauerin et Annâ Mariâ Kerinn.

5. (strana 5)

- (22) 19. Julii 1692. Baptizata est Maria Theresia, nata legitimo thoro, parente Osvaldo Matre Mariâ, Levante Maria Therezia Eiswartin, Matthiâ Pernegger. P. Adolphus Baptizavit.

- (23) 22. Julii 1692. Baptizatus est Fridiricus Henricus Joannes Patre

- (24) 22. Julii Baptizatus Elias Filius Domini Nobilis Martini KNEZEVICH Locumtenentis. Patrinus Dominus Ignatius Held.

6. (strana 2)

- (25) 22. Julii Baptizata est Anna Barbara Maria Joanni JANSKY, Matre Maria Janskin, Levantibus Paulo Carolo Hoffer, Gustavo Hrazonsky, Domina Anna Barbara Graffin, Anna Wolffin.

7. (strana 3)

- (26) ... octb 1692. Baptizata est Anna Sophia Fisherin Patre Joanne Jacobo WISMAN, et Matre Wismanin, Levantibus D. S. Joanne Fisher, et Fisherin, Jacobo Bomka, Joanne God. Freidenreich, Anna Freidenreichin.

- (27) 22 Novembris Pater Farkas baptizavit Annam Mariam Bartholomaei TRANKL Filiam. Cujus Patrinus fuit Phillipus Plantzman et Maria Tertzelin.

- (28) 27 Idem baptizavit Annam Mariam Elizabetham Filiam Michaelis N. et Annae Mariae uxoris. Patrino Laurentio Ludvik et Anna Maria Wolffin.

Prednji je tekst djelomično pisan preko teksta pisanog olovkom. Prema pojedinim jedva vidljivim riječima čini se da su oba teksta ista, da je naime donji olovkom pisani tekst prepisan tintom da bude jasniji. Nakon toga slijede daljnji izbljedjeli, olovkom pisani upisi, nad kojima nije ništa napisano. Od toga moglo se pročitati samo slijedeće:

Elizabetha Fefer...

- (29) ... Decembris Idem baptizavi Annam Mariam SHEGO
... et Catharina ...

D. Henrichus Wenceslas, Elias Balthazar
... von Pogerele et Anna Barbara Groder

- (30) 6 Decembris Idem baptizavi Elizabetham Annam Eliae PENEZANSKY et Barbarae Filiam cuius Patrini fuerunt Georgius Lay et Elizabetha Schrankin, Susanna ...

8. (strana 1)

Pisano je olovkom:

- (31) ... Franciscus Srebrnar et
... Maria

- (32) 28 Decembris Idem Baptizavit Annam Mariam ...
PORKLICS Annae Uxor Filiam ...
... Paulus Joannes Christophor Sadler Zeighaus ...
Maria Hirshin

- (33) 30. Decembris Idem baptizavit Annam Mariam ...
... et Mariae Filiam. Cuius Patrini ...
Patranich et Anna Maria Taynerin (?) ...
JANUARIUS

- (34) 2. Januarii Idem baptizavit Mariam S ...
... et Franciscae Filiam. Cujus Patrini ...
... Zlatar et Stano

Na praznim mjestima nalaze se sa strane dva upisa pisana tintom. Prvi glasi:

Anna Maria BORBOLERIN et eius maritus

Drugi je precrtan, te glasi:

- (vjenčanje 2) 5 April Corporalis Wencelaus SCHWOBOTA Bohaemus sub
Regimine Principis Badensis Barbara Dorothea Walterin testes D.
Joannes Frid. Fuchs Feldwaibl Anhad. et Joannes Christoph. Faist
Feldwaibl Principis Badensis

Što se tiče posljednje, osme strane, posljednji upis od 2. I. nadolazi kao prvi upis u prvoj sačuvanoj matici krštenih, vjenčanih i umrlih s upisima od g. 1693.—1704., u kojoj je zabilježeno, da je 2. I. 1693. krštena Marija Srebrnar, kći Ivana i Franjke Srebrnar, čiji je drugi kum bio Stano (točniji tekst bio bi vidljiv iz te matice, koje više nema u Osijeku). To ujedno dokazuje, da se prediduci upisi doista odnose na prosinac 1692. Van svake je sumnje, da bilješke pisane tintom, a umetnute između upisa pisanih olovkom, moraju biti novije od onih pisanih olovkom. Na što se odnosi prva kratka bilješka o Ani Mariji Borboler i njenom mužu nije jasno. Za precrtavanje upisa vjenčanja kaprala Vjenceslava Švobote, Čeha iz pukovnije kneza Badenskog, bilo je razloga, jer je ono 5. IV.

1693. također upisano u maticu iz g. 1693. kao drugo po redu vjenčanje (kao prvi upisan je 7. III. 1693. Claudius Nelan, koji je oženio Agnezu Novak).

Svega su dakle pod konac godine 1691. zapisana 8 krštenja, a kroz čitavu g. 1692., koliko se moglo pročitati, 25 krštenja i jedno vjenčanje. Budući da su ovdje po prvi put navedena imena osječkih stanovnika bilo bi vrlo važno skupiti o njima što više podataka. Sastav bio im je u svakom pogledu vrlo šarolik. Drugačije nije ni moglo biti u gradu tek nedavno oslobođenom, čije je brojno tursko stanovništvo odreda pobjeglo, a malobrojno domaće se razbježalo, pa su u obnovljenu pograničnu tvrđavu službom, zbog zarade ili zbog avantura, nahrupili ljudi ih svih krajeva tadanje austrijske carevine. Njihova zanimanja nisu kod ovih upisa navedena, istaknuto je samo, koji su od njih vojnici. Nije ni zabilježeno odakle su ti ljudi. Iznimno je upisano, da je Ivan Buxbaum građanin Beograda (koji je od g. 1688.—1690. bio pod austrijskom vlašću), a njegov kum Žaverije Pauer zemunski građanin. Prezimena su ponajviše njemačka, a ima ih i hrvatskih, čeških, poljskih, mađarskih, talijanskih i francuskih. Krštena je i Turkinja Meira. U ono je vrijeme u Osijeku kršten veći broj preostalih Turaka i Turkinja, odnosno turske djece, kojima su kumovi obično bili austrijski časnici.

Iz popisa osječkih porezovnika iz g. 1697. poznati su nam od roditelja ovdje navedene djece Jakob Hann kao gradski vijećnik i upravitelj pošte, Maksimilijan Gerold kao carski tridesetničar, Ivan Šego kao porezovnik iz Podgrađa, Ivan Krištof Hirsch kao gradski vijećnik i gostioničar, a od kumova samo Luka Jakobić kao porezovnik iz Podgrađa. Sva ostala prezimena nisu nam poznata. Po svoj su prilici njihovi nosioci bili vojnici, ili su došli s vojskom, a nisu dulje vremena boravili u gradu, zbog čega nisu došli u priliku, da dođu u vezu s građanskim vlastima, a da njihova prezimena budu spomenuta u građanskim spisima. Iz imena žena ne možemo ništa zaključiti, kad ne znamo za njihove muževe.

Iznenaduje maleni broj hrvatskih prezimena. Među roditeljima samo Havić, Remenar, Šego, Knežević, Srebrnar i Porklić, a među kumovima Jaković i Patranić. Tako maleni broj ne bismo mogli očekivati ako se uzme u obzir, da je prema popisu porezovnika iz g. 1697. u samoj tvrđavi bila oko jedna trećina hrvatskog življa, a da su u Podgrađu bili sami Hrvati, bez ijednog stranca. Mogli bismo tu činjenicu rastumačiti samo tim, da su se možda ove bilješke odnosile samo na tvrđavu, strance i vojnike, dakle na prolazni svijet, a da je za domaći živalj iz Podgrađa postojala posebna knjiga. Uostalom u ovim bilješkama među roditeljima djece doista nema ni jednog jedinog žitelja Podgrađa.

Ima svakako ovdje prezimena, čije je porijeklo nejasno, a najveću poteškoću čini njemački način pisanja prezimena žena s njemačkim dodatkom »in« na kraju. Kod čisto njemačkih prezimena većinom to ne smeta, ali se kod slavenskih prezimena često ne može iz ženskog oblika prezimena ustanoviti, kako ono zapravo glasi, kad način pisanja nije uvijek dosljedan, odnosno prilagođuje se mjesnim nadimcima. Iz ovih se upisa na pr. vidi, da je od Gutlaček načinjeno Gutlačin, a od čisto hrvatskog Remenar čisto njemački Remerin. Kako da onda znademo kako glasi

prezime muža, ako je žena upisana kao Dreilin, Neraminouka, Rabin, Dobrischoukin, Mihouzka, Gotdenin, Šegin, Tertzelin i t. d., ako nam to prezime nije već prije toga poznato.

Kako u čitavoj Slavoniji tako su i u Osijeku u ona vremena domaća prezimena bila u stvaranju i previranju, u sukobu s nadimcima i kućnim nazivima. Bit će potrebno posebno proučiti porijeklo hrvatskih prezimena u Osijeku, za što nam uz ove listove mogu u prvom redu dati podatke Smičiklasovi popisi osječkih porezovnika iz g. 1697. i 1702. i ostaci drugog crkvenog spisa, imenika članova Bratimstva Muke i smrti Gospodinove iz g. 1701. U ovom imeniku osim njemačkog načina pisanja hrvatskih ženskih prezimena (Anastazija Adamovićin, Ana Ratovitchitzin, Ana Mariczin, Goldschmidtin, dakle žena zlatara Marića) dolazi i hrvatski način pisanja (Ana Tarakinica, Ana Stanovica, Ana Paplovica, Ana Nančina). Važni su za to nadalje osječki gradski zapisnici, koji počinju od g. 1705., te knjige osječkih vlasnika zemljišta od g. 1786., a napose tvrđavske crkvene matice od g. 1693.—1704. Kao početak toga neka posluži objavljivanje ove do sada nepoznate najstarije osječke povijesne isprave.

ZUSAMMENFASSUNG

DIE ÄLTESTE OSIJEKER URKUNDE AUS DEN JAHREN 1691 UND 1692

Nebst dem noch nicht publizierten städtischen »Uhr-Alten Prothocoll ab Anno 1705. biss Anno 1746.«, den kameralischen Volkskonskriptionen aus dem Jahre 1697 und 1702, die der Akademiker T. Smičiklas publizierte, ferner dem ersten Stadtstatute aus dem Jahre 1698 durch R. Lopašić und Dr. J. Bösendorfer veröffentlicht, ist das älteste bekannte Osijeker Schriftstück aus der Zeit nach der Befreiung der Stadt Osijek von den Türken, welche im Jahre 1687 erfolgte, die Matrikel der römisch-katholischen Pfarre in der Osijeker Festung aus den Jahren 1693—1704. In dieser Matrikel wurden vier verblasste und schadhafte Blätter eines Makulatoriums, ohne System, teilweise auch mit Bleistift geschrieben, mit Eintragungen von 34 Taufen und 2 Trauungen aus den Jahren 1691 bis 1693 vorgefunden. Die Eintragungen aus dem Jahre 1693 sind schon in der ersten Matrikel aus dem Jahre 1693 begriffen.

Diese kargen Eintragungen sind die einzigen Nachrichten von den ersten Osijeker Inwohnern gleich nach der Befreiung von den Türken und sie sind umso wertvoller als die erste erhaltene Matrikel mit der Bemerkung beginnt, die ältesten Matrikeln seien der Überlieferung nach einer Feuersbrunst zum Opfer gefallen.

Den Namen nach zu urteilen sammelten sich damals in dieser Grenzfestung ausser der einheimischen kroatischen Bevölkerung, Militär- und Zivilpersonen aus allen Winkeln Europas. Es wurde auch eine zurückgebliebene Türkin getauft. Auffallend erscheint es, dass es sich in den Eintragungen meistens um Personen handelt, die in späteren Zeiten nicht mehr in der Stadt vorkommen, während Einwohner aus der rein kroatischen Vorstadt Varoš darin überhaupt nicht vorkommen. Das wäre nur so zu erklären, dass dies eines von mehreren vorhanden gewesenen Makulatorien sei, in welchem aber nur das unbeständige Element der Festungseinwohnerschaft inbegriffen war.

Häufige Schwierigkeiten für die Feststellung der richtigen Form der Familiennamen bei nichtdeutschen, besonders aber slavischen Namen, entstehen aus dem alten Brauche bei verheirateten Frauen an den Familiennamen die Endung »in« anzufügen, weshalb zuweilen der eigentliche Name unerkennbar bleibt.

Die angeführten kroatischen Familiennamen geben einen wertvollen Beitrag zur Forschung der Entwicklung kroatischer Familiennamen dieser Zeit.

Capitula e infans Johanna Francisca nata ex parente
Joanne Glotz et Conforte ejusdem Anna Catharina Joanne
P. Paul Löffler, Johanna Francisca Ferretta.

Baptizata e Juditha Anna Maria Veimann
conforte Veimann, levantibus Mathia Aris
Joanne Dobrowksi, Juditha Breith. 1691
17 febr.

20 febr Baptizata Mariae Dorothea Joh. Math.
P. e. ingei, Mariae Anna Maria de Ziffer, confor-
te Joh. Jacobo Ziffer, Maria Theresia Ginal in
Hof. laim.
Henricus Dörfling, 25 febr Baptizata e Hen-
ricus Joh. Lebert. Kottk, M. May. Sisaapa.

Henricus Juliane Barone de Wilgck, 27
27 febr Baptizata e Catharina Obendorff Annae prof. et M.
Catharina Obendorff in nata Knaaden,

1692. 18 febr Baptizata e Maria Theresia
conforte Theresia, levantibus Mathia Aris
Joanne Dobrowksi, Juditha Breith. 1691
17 febr.

1692. 24 febr Baptizata e Maria Theresia
conforte Theresia, levantibus Mathia Aris
Joanne Dobrowksi, Juditha Breith. 1691
17 febr.